

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【英文】

2024 Joint Civil-Military Air-Defense exercise (No.47 Wan An Exercise)

日期 Date	7月23日 July 23 th
時間 Time	1330至1400時，共30分鐘 1:30 PM to 2:00 PM, 30 min total
地區 Region	北部地區 Northern
地方政府 Local governments	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

When the air-defense alarm sounds (or all citizen receives mobile phone warning messages is received), all citizens shall follow the guidance of the police and civil defense staff to conduct evacuation to the close shelters.

■ 緊急警報音符 Siren sounds indicate the start of the drill :
長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

The siren sounds a 15-second high-tone followed by a 5-second low-tone with three cycles for 115 seconds in total.

解除警報音符 Siren sounds will end :
1長音90秒 A 90-second high-tone.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Anyone violates the rules and regulations of the drill will be fined between NTD \$30,000 and NTD \$150,000 according to the Civil Defense Act.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【日文】
民国113年(2024年)軍民共同防空(萬安47号)演習訓練

日期	7月23日
日付	7月23日
時間	1330至1400時，共30分鐘
時間	午後1時30分から午後2時まで、約30分間
地區	北部地區
地区	北部地区
地方政府	宜蘭縣
地方政府	宜蘭県
	基隆市
	基隆市
	臺北市
	台北市
	新北市
	新北市
	桃園市
	桃園市
	新竹市
	新竹市
	新竹縣
	新竹県

- 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難
防空警報が聞こえ始めた時は(または携帯電話が警報メッセージを受信したときは)、警察や当該演習に従事する係員の指示に従い、近くの防空避難施設に避難してください。
- 緊急警報音符：
緊急警報サイレン：
長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒
長音15秒の後、短音5秒、各サイレン音の間隔は5秒、連続して3回、合計115秒。
解除警報音符：
解除警報サイレン：
1長音90秒
長音を1回90秒。
- 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰
防空演習に関する規制や訓練に従わなかった場合、民防法により、新台幣ドル3万元以上15万元以下の罰金が科せられます。

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【韓文】

2024년 군민합동방공(완안47호) 훈련

日期 날짜	7月23日 7월 23일
時間 시간	1330至1400時，共30分鐘 1330~1400시, 약 30분
地區 지역	北部地區 북부 지역
地方政府 지방 정부	宜蘭縣 이란 현 基隆市 지룽 시 臺北市 타이베이시 新北市 신베이 시 桃園市 타오위안 시 新竹市 신주 시 新竹縣 신주 현

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

공습 경보(또는 휴대폰 경보 메시지 수신)를 듣고나면 경찰 및 민방위 직원의 지시에 따라 가까운 곳에서 대피하여야 합니다.

■ 緊急警報音符 긴급 경보 사이렌 :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

장음 15초, 단음 5초, 각 음절 간격 5초, 연속 3회, 총 115초.

解除警報音符 1회 90초

1長音90秒 1회 90초.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

비군민합동방공훈련 및 연습에 협조하지 않거나 방해하는 행위에 대해서는 민방위법 제45조 제1항 제1호에 따라 3만 원 이상 15만 원 이하의 과태료를 부과합니다.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【越南文】

Cuộc diễn tập phòng không liên hợp quân dân” (diễn tập Vạn An số 47) năm 2024

日期 Ngày tháng	7月23日 23/7
時間 Thời gian	1330至1400時，共30分鐘 13:30 - 14:00, tổng cộng 30 phút
地區 Khu vực	北部地區 Khu vực miền Bắc
地方政府 Chính quyền địa phương	宜蘭縣 Huyện Yilan 基隆市 Thành phố Keelung 臺北市 Thành phố Đài Bắc 新北市 Thành phố Tân Bắc 桃園市 Thành phố Taoyuan 新竹市 Thành phố Hsinchu 新竹縣 Huyện Hsinchu

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Khi nghe thấy còi báo động của lực lượng phòng không (hoặc nhận được tin nhắn báo động từ điện thoại di động), làm theo sự hướng dẫn của công an, dân phòng để sơ tán ra khỏi khu vực.

■ 緊急警報音符 Âm thanh còi báo động khẩn cấp :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Âm thanh kéo dài 15 giây, âm thanh ngắn 5 giây, mỗi âm thanh cách nhau 5 giây, liên tục 3 lần, tổng cộng 115 giây.

解除警報音符 Âm thanh gỡ bỏ báo động :

1長音90秒 1 âm dài trong 90 giây.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Không hợp tác diễn tập và kiểm soát tập trận sẽ bị phạt từ 30.000-150.000 Đài tệ theo Luật Phòng thủ dân sự.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【泰文】

การซ้อมป้องกันภัยทางอากาศร่วมระหว่างทหาร-พลเรือน ประจำปี 2567 (วานอัน 47)

日期 วันที่	7月23日 23 ก.ค.
時間 เวลา	1330至1400時，共30分鐘 เวลา 13.30-14.00 น. รวม 30 นาที
地區 เขตพื้นที่	北部地區 ภาคเหนือ
地方政府 เทศบาลท้องถิ่น	宜蘭縣 เมืองอีหลาน 基隆市 เมืองจีหลง 臺北市 กรุงไทเป 新北市 นครนิวไทเป 桃園市 นครเกาหยวน 新竹市 เมืองซินจู๋ 新竹縣 เขตซินจู๋

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

เมื่อได้ยินเสียงสัญญาณเตือนภัยดังขึ้น (หรือได้รับสัญญาณแจ้งเตือนจากโทรศัพท์มือถือ) ต้องปฏิบัติตามคำชี้แนะของเจ้าหน้าที่ตำรวจและเจ้าหน้าที่ป้องกันภัยฝ่ายพลเรือนในการอพยพและหลบภัยในบริเวณใกล้เคียง

■ 緊急警報音符：

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒。

解除警報音符：1長音90秒

เสียงสัญญาณเตือนภัยฉุกเฉิน : เสียงยาว 15 วินาที สลับกับเสียงสั้น 5 วินาที โดยเว้นระยะห่าง 5 วินาที เปิดซ้ำ 3 รอบ รวมเวลา 115 วินาที

เสียงสัญญาณยกเลิกการเตือนภัย : เสียงยาว 90 วินาที 1 ครั้ง

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰
กรณีไม่ให้ความร่วมมือกับการซ้อมป้องกันภัย ตามกฎหมายป้องกันภัยฝ่ายพลเรือน ต้องระวางโทษปรับ 30,000-150,000 เหรียญไต้หวัน

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【印尼文】

Pelatihan Gabungan Militer – Sipil Wan An Pertahanan Udara 2024 (Pelatihan Militer Wan An 47)

日期 Tanggal	7月23日 23 Juli
時間 Waktu	1330至1400時，共30分鐘 Pukul 1:30 hingga 2:00 Sore, total 30 menit
地區 Wilayah	北部地區 Wilayah Utara
地方政府 Pemerintah Daerah	宜蘭縣 Kabupaten Yilan 基隆市 Kota Keelung 臺北市 Kota Taipei 新北市 Kota New Taipei 桃園市 Kota Taoyuan 新竹市 Kota Hsinchu 新竹縣 Kabupaten Hsinchu

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Ketika terdengar peringatan pertahanan udara (atau pesan peringatan pada telepon genggam), wajib mengikuti arahan dari pihak polisi dan personel pertahanan sipil untuk melakukan evakuasi ke tempat berlindung terdekat.

■ 緊急警報音符 Suara sirene peringatan darurat :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Suara sirene panjang 15 detik, suara sirene pendek 5 detik, jeda setiap suara 5 detik, berlangsung selama 3 kali, total 115 detik.

解除警報音符 Suara sirene berakhirnya peringatan :

1長音90秒 Suara panjang 90 detik.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Bagi yang melanggar peraturan dan regulasi pelatihan, maka berdasarkan Undang-Undang Pertahanan Sipil akan dikenakan sanksi denda minimal NT\$30.000 dan maksimal NT\$150.000.

113年軍民聯合防空(萬安47號)演習【菲律賓文】
2024 Joint Civil-Military Air-Raid Exercise (Ika-47 na Wan An Exercise)

日期 Petsa	7月23日 Hulyo 23
時間 Oras	1330至1400時，共30分鐘 1:30 PM to 2:00 PM, kabuuan ng 30 minuto
地區 Rehiyon	北部地區 Hilaga
地方政府 Mga Lokal na Pamahalaan	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County

- 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難
 Sa oras na marinig ang tunog ng air-raid alarm (o makakuha ng mga warning na mensahe sa cellphone), ang lahat ng mga mamamayan ay dapat sumunod sa gabay ng mga pulis at mga tauhang binigyan ng kapangyarihang sibil na magpatupad ng paglikas mula sa paligid patungo sa mga shelter.
- 緊急警報音符 Ang tunog ng mga sirena ay nagpapahiwatig ng simula ng drill :
 長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒
 Ang mga sirena ay may 15 segundo na mataas na tono na susundan ng 5 segundong mababang tono. Ito ay uulitin nang tatlong beses na may kabuuang 115 segundo.
- 解除警報音符 Ang tunog ng mga sirena ay ititigil :
 1長音90秒 Isang 90 segundong mataas na tono.
- 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰
 Ang mga lalabag sa mga palatuntunan at mga regulasyon ng drill na ito ay mapapatawan ng multa mula NT\$30,000 hanggang NT\$150,000 ayon sa Civil Defense Act.